EL TELEGRAMA del RIF

تلكغرام الريف

هذه الفازيطة مختصة بمنافع ومصالح الدولة الصبنيولية بالمغرب

Suplemento Árabe ǂ *Melilla 10 de Septiembre 1908* مليلية في يوم الخميس 12 شعبان 1326 ǂ NUM. 42

اخبار ورد من برج كبدانه

فالوا بانا السنيور الخنرال مرنا حاكم مليلية كان في هاذه ثلاثة ايام مسلفر لبرج كبدانه لينظور امور تلك الناحية كيف هيا حالاتها تسير فوجدها في احسن ما يكون من جيشه مع اهل البلاد بانهم سايرين على مصرافتهم ومخاطاتهم بالهنا والسرور كل واحد منهم على شغله ومتلاهي بها يعنيهم وحين وصل الحاكم المذكور تعرظوا له اهل البلاد ورحبوا به في غاية ما يكون وسالهم عن احوالهم فحمدوا الله على هنا عيشتهم وكبوا عن ظلم بعظهم بعظ وكل واحد منهم فاعد عند ما اسدله ولا يبالي احدهم باحر وحين تسما من ساله ساروا معه حتا وصلوا لمشرع واد ملوية وهم يعرفونه بالعروف البلاد وشكرا خيرهم على حسن فرحتهم به ورجعوا من ملوبية الى برج المرصا وصاروا كل واحد منهم يحلفون له بان يطيفونه ويكرمونه من طعامهم من كثرة فرحتهم به ثم بعد ذالك امرهم بان يجعلون الخير في بعظهم ويتركون سبيل الجور على المسافرين وغيرهم وفال لهم اعلموا يامعشر المسلمين باني عندي جميع المسلمين كلهم واحد لا نفرق بينهم بشي ونحبكم بان تكونوا احونا ولا تعدوا على اليهود والنصارا بانهم كلهم عبيد لله وخلفهم من الانس والانس كلهم احونان والجن كلهم اخواننا سوا الطبع مفترف والدين مفتريق فلا ينبغي بان تكون العداوة بينكم وكل واحد منكم يسير على ما طبعه الله بطيفته لسيما انتم فهنكم من يفرا الفران الكريم فاتبعوا ما فال والفران فلا يرسخ في راس فهو عافل ويفول في فوله الكريم ما خلفكم ولا بعثكموا الا كنفس واحدة وصار الخنرال المذكور يشير لهم بالمعاني ليس بفولنا هاذا وللكن كلامه يدل على هاذا المعاني وحين فطا معهم بخطابته ليمشلوا لكلامه ابفاهم بخير وهناهم مسرورين وانا كحال سبيله اها كذا ينبغي نكون سياستا ما بين الفرفتين

مفالة دولة الصبنيول على سكتهم

اعلموا بانا سكتهم فيها فطة جيدة في غاية ما يكون انها في بلادهم عدد من الناس الذي يخدمون السكة ولاكن حين هيا توجد من فطه الغاية فلا اعتبار على ذالك باذا احدهم احسن خدمتها من الفطة والتوارخ وما يحتج لذالك لابد تحجوز انما فلا يفف احد من الانس الذي انا بها ليس هيا كمثل الذي يخديمونها من النحاس والخفيف وغيرة فهنها من هيا تحول في وفتها وساعتها فها كذا يسما الرهطيا واما فطتا وحسن حدمتا حتا لا لايشعر احد بخدمتها فلا باس من ذالك واما الدولة المذكورة شعرة بانا هاذه السكة الهاظية خرجة من غير امر منهم وللكن حين وجدوها من الفطة الخالصة ساروا يجمعونها بحسابها ولا يخلون منها شي يعني بسومنها كونها فطة جيدة انها عدد من الجرايذ ذكروا بانا نحن مرادنا ننفصوا منها فنحن لنا ما يكفينا في دلتنا سكتهم زياتا عليتا فلا نحتنجو نفص السكة انما سوا الفرابي للمعلمين الذين يخديمونها من غير اذن المخزن تسما خيانتا كونها هيا فطتا فلا ينبغي مخالفة المجزن لا بد لهم تعموهم عفوبة مخزانهم

مفالة السلطان ملي اصحذ لرعيته

فالوا بانا امر جميع من اراد يبني الديار بحور الفصبة الزهرانية يعني المكنيه سلوان بانه امر الشريف جميع من بنا هناك افسار اوا دار كله محسوب من الجيش المخزن فلا تجري عليه كلفة الينبا انها كلفة المخزن لا غير واراد سيدنا بان يجعل مدينة عظيمة بسلوان كما ذكروها بعظ من اجبارها وتكون من سلوان الى محدة املياية مدينة وحدتا وتكون المعادين تخدم بحول الله ويحفل بسريك للسلاح بحظرته السعيدة ويجعل فيها برج الهذافع على الاشكال ويسرح الطريق من هناك الى مدينة تازة ومن تازا الى باس وتستريح الفبايل من الهاول ولفتان ويستفيم حال التجارة والمصارفة مع الدولة الصبنيولية المتحدية بفربه واما اخبار سي حفظ واخيه فلا يهبوه بشي انما هو اعرف الناس بهم وبى غيرهم بهو خرج امرا من الله فلا يشعر بيخلوف ابدا كما فال الفايل من كان لله الدام والتصل ومن كان لفير الله انفطع وانفصال وسيادته عارف

اخبار ورد من اصويرة

فالوا بانا الفايذ الفلولي عطا لاحدا الوحيف هدد مياتين وخمسين الويز 250 ليقتل ولد الفلوس وقبلها منه الوصيف المذكور وقدم ودخل عليه كما هيا عادته ووجده متوكيا على فراشه فاسل الوصيف الخنجار من ورايه والفلوس الهذكور فلا يظن فيه بان يفعل اها كذا وحين غفله ضربه على درهم قلبه حتا خرا مغشيا على وجهه .وكان الوصيف المذكور اوجد له مطمورة وحمله على ظهره ودفنه في مطمورة الهذكورة وهو حيا ليس ميتا وللكن حين ظربه على قلبه فلم يستطيع بنطق لسانه وتركه بتلك المطمورة حتا خرجة عمورة وصار الى عفر الله وهاذا جزا لمن يثيق بجنس من درية حام

اخبار ورد من دار البيظا

فالوا بانا خرج ملي عبد العزيز من فيلة زطاط واقدم لقصبة مذيونة وخرجة معة خمسة مياية من عسكر سلفان ومثلها من عسكر التريور ومثلهم ما بين الطبجيا والخيالة وغيرهم وانا من زطاط الى مديونة ركب على فرسه وافالم بمديونة ايام فلية وكان حهل معه اثنا عشر من العيال الجواري وجنس الحرار كذالك وحين خرج من قصبة مذيونه قدموا معه الجيش الهذكورين وهو ركب في عرابة الذي تسير من غير دواب يعني تسير بمحركات من نار فقط وتسما بالوغة العجام لوط موبيل وبالوغة بعظ من العراب كروسة النار وبدلحالها اثنين من الكرافية يعني اشريشاة واحدة عن يمينه واوخرى عن شماله والجيش من ورايه حتا التصل بدار البيظا ودخل بذار المخزن واستقر فيها حتا يظهر ما يفعل الله بحول الله

اخبار ورد من بشار بحور السحراة

فالوا بانا كانوا المسلمين مجتمعين بمحركتهم بعداد 25000 خمسة وعشرين الف ما بين الرجليا والفرسان وبدووا الهيدان مع الفرنصيص والفرنصيص كانت عدد 20000 عشرين الف متفرقات على اثنين محلة وحين وقع بينتهم المحاربة كانت احدا الملحة الفرونصاية رايسها الكرونيل عليس وهو امر على عسكره من الطبجية والكرافية وصاروا يظربون محلة المسلمين من مكان بعيد وركبوا الهسلمين على خيولهم واختلطوا بوصطهم وساروا يغصبون في بعظهم بعظ حتا لم بقيا الا قليل من الهسلمين فمنهم من ماة ومنهم بقيا مجروحا ومنهم من فر وعدام ذلهم من فله افوامهم ونهبوهم بحجيهم وخلطوا على البراير كانوا مخبيين في بعنان واخرجوهم من هناك ونزلة في محلهم محلة الفرنصيص والمحله

الثانية نزلة في بوذنيب والهسلمين نهظوا من تلك الناحية وراهم يجتمعون في مكان اخر وحين يجتمعون يعودوا عليهم بالحرب ويلمدا نا على ما يطيفون بظفتهم وفذرتهم لكي لا يتركون الفرنصيص الهذكور متهني في اوطانهم حتا يفظون عن اخريهم اوا يجعلون يمنهم الوفق والصلح انما لا بد لهم اذا لم يقدرون على محاربتهم يتركونا سيبلهم ويكونوا من رعيتهم كما جوارهم واذا غلبوا عليهم يطردونهم من اوطانهم انما كما قال الفايل يوم لنك ويوم عليك واذا غلب الفرنصيص يفعل بمغلوبه كما يشا وان غلبوا المسلمين كذالك اها كذا الهثال لهاذا الامر

اخبار على شان كرص مليلية سبق الفرسان

فالوا بانا فرحوا اهل دولة الصبنيولية بفرحهم الذي جعلوه في موظع سبق الفرسان وارادوا بان يشركون مع جوارهم في جميع الفرح الذي يكون مثل هاذا وجعلوا للهسلمين حظهم في ربح من يسبق فرسه اجدا سلاح تكنا موسى من جنس الفصير لا تليق لا للفارس ومن يتبعه جعلوا له كبوس جيد والهسلمين الذين دخلوا لهحال السبق عددهم خمسة واحد منهم من اخوان الامين الشذلي كان هو يسبق عددثالثة ومن بعد واحد من اخوان ج عبد الله وعاس يسمها الشينح محمد بن حمو كان هو يسبق الجامع من الساعة التي خرج وهو مقدم عليهم وحين وصلوا لموظع الذي يتهوا فيه السبق تاخر وسبقه الفارس الهذكور من اخوان الشذلي وربح الهدية الاولا والشينح المذكور الهدية الثانيه وهاذا الامر

يريدونا حكام امليلية يجعلونه في كل سنة مرتا وحدة ويريدون جميع المسلمين الدين يريدون سبق فرسانهم يتيسرون لهم هديتا الذي هيا بجبونها الهسلمين انها الحكام الهذكورين ميزوا في مغولهم افظل الحاجة عند جوارهم سلاح الذي يسما موسى هو افظل لهم من كل شي وهو كذالك لاجل ذالك جعلوه لهم رها كذا يوريدون حكام امليليه المصارفة والمخالطة مع جوارهم ويتركون الغل من قلوبهم ويكونوا كمثل جوار جميع الهراصي يتصارفون في المخلطة البيع والشرا وغيره هو يكون فيه صلح الجميع كما قال الفايل في المخالطة الهنا وفي الهنا الغينا وها كذا يستحق الامر يكون بين الجوار

بامره وان انا سلطان من غيره فهو مكاهب بامره في جميع راعيته وهو مستغين على امره وترك كل واحد على خدمته فلا يخشي لا من الله لا غير

اخبار ورد من طنجه

فالوا بانا انا الاذن من جظرت ملى احفيظ كخديه الهنبهي ليجعل للوقف مع الخنوس في جميع ما فعلوه باكخزراة وانا ملي عبد الكفيظ سعدهم في ما فعلوه في رايهم مع اخيه في ما مظا سابقا ولا يهنعهم من شي والكخديم المنبهى المذكور وانه في انتظار الجنوس حين يامره يوطع خط يديه معهم كما كانت سابقا في الاول يقبولون احكام البليسيه بالمغرب والحرب كما هو يسير في جميع المراصي وحين يحدث امر الذى هو يكون فيه الصلاح للجميع كذالك وتكون المصارفة بين الجميع وتفوا التجارة بالمغرب وتهنا المراصي من الاهوال والفتان ويستقيم حال الهساكين ولا يبقى الظلم كما كان في الزمان المتقدم القوي ياكل الطعيف انما يتوصط الامور مع البعظ

اخبار ورد من دولة اصبنيول

فالوا بانا الدولة الهذكورة ارادة تجاهد مراكب الحرب في البحار كهثل الجنوس انها سابقا كانوا عندهم فليل والذى كانت بين ايديهم افسدوها في وقة المحاربة مع جنسهم الهكني كوبا والانا خرج منهم الاذن بان يجعلوا عداد من الهراكب الكبار وعداد الذي يبسروه من الهال ليستعينوا على خدمتهم عددمياتين مليون دل الفرنك

ويخدمونهم مختلفين الالوان فبنهم من يجعلوها كمثل النجلز ومنهم من يكون على صنعة اليهان ومنهم من يكون على صنعة الفرنصيص ويقومون بما يريدوا في دولتهم ويزيدون في خدمتهم وحين يظهر لهم امرا من غير هاذا يجعلونه ويسبقون بالعلام

اخبار ورد من طنجة

فالوا بانا ملي احفيظ بعث مكاتب لطنجة ويقول فيهم بانه فابل جميع الشروطات الذي وقعوا باكخزرات ويطلب من الجنوس يعربون به بانه هو السلطان المغرب الافصا ويتصاربون معه بهصاربة العاذة مع جملة الملوك بالمغريب وغيره وهاذا الخبر اتانا في جريدة اليهان والجنوس الهذكورين وانهم يريدون المشاورة مع بعظهم بعظ على هاذا الامر وحين يجعلون الوقف بينهم يكون التعريف بما يظهر لهم وللكن حين ملى عبد الكفيظ قبل شروط الجنوس في الحادث والقديم لا بدلهم يساعدونه بهملكته بالمغريب انها الخنوس مقصودهم في الهنا والمخالطة والمصارفة مع دولة المغرب لا غير

اخبار وردت من مركش

فالوا بانا وقع ميدان كبير ما بين الفلاوي والهتوفي يعي الفلاوي الهذكور من لهب ملى احفيف والهتفي من لهب ملي عبد العزيز وتلفوا بهدانيهم المذكور بحوز مراكش في فبيله الرحهناه وفي اول مرة الفايذ الهتفي نهب محلة الفلاوي حتا لا يقدر احدهم يحمل اخر من كثرة الهتوفين بالهدان المذكور وحكروا بعظهم على مايزيد من عداد خمسة مياية مابين المجارح والهصوبين منهم ومع اخرهم فالوا بانا انجرح الفايد الهتفي من كتفيه اليمنا حتا غلب عليه الحال ولم يستطيع على جبذ الفرص وحين اعروا به اصحابه المقابلين معه بظد الميدان والحرب والخليفة الذي جعله ملي احفيظ على مركش حتا هوا فظيا عليه من جهلة القوم وايظا ولد البلوس حتا هو كذالك والحاصل الفايذ المتفى خلف الثر للمحلة الذي كان نهبها الفايد المداني الفلاوي في ما مظا بعدها حين كانوا القبايل السكان بحوز مراكش نظروا الغلب عند اصحاب ملي احفيظ نصروه وحين اعاذ الغالب عند الهتفي تولوا عن مبياعة ملى احفيظ الهذكور وصاروا لهب مع الفايد المتفي الذي هو عامل عند ملى عبد العزيز والحاصل جميع القبايل في انتظار الغلاب جميع من غلب يبايعوا له فقط

اخبار ورد من صويرة على شان مركش

فالوا بانا كان الفيذ المتفى طيف بمحلة السيد الهداني الفلاوي حتا كان اشرف على تبديرها ثم بعد ذالك انجرح المتفى الهذكور وترك سبيل المحلة المذكورة بعد جعل فيها غرامة وتا عظيمتا ومع اخره رجع لحال سبيله وتركهم مسرورين على نزاهتهم وفرحهم من مركش الى فاس كلهم على فرح واحد وينصرون ملى عبد الحفيظ ولا يفيلون غيره والفايد الهدنى الفلاوي لا زال مخيم بفبيلة الرحهناه لجبرز مركش ينظر فاذا اراد بان يخرج احدا الحر من جيهة ملي عبد العزيز يفرسهم كما فرس غيرهم لانه كما فالوا بعظ الناس في معتهم واذ كنت ارزامتا فذوق وان كنت اوناذا واصبر للداف والفلاوي الهذكور بانه في هاذه الساعة ارزامتا عظيمتا

اخبار ورد من الدولة الصبنيول

فالوا بانا في وصط هاذا الشهر الجاري يتموا مفالهم ويدفعون المال على شان المشاركة ببراصي المغرب من اصويرة الى تطوان يجعلون احدا المركب يسافر من المدينة الى المدينه ويحمل لهم جميع ما يحتج بحظرتهم من جبابة الرفاقيص وغيرهم ويفريبوناما ابعد منهم ويحملون جميع المسافرين ليريدون الصغر لصبنيا وغيرها

اخبار وردت من وجده

فالوا بانا اهل وجده فتحوا ونصروا ملي احفيض خوصوصا البرتصيص انها اتا لهم الاذن من عند ملي احفيظ وفراواه ونصروه وراهم عند سمعه وطاعته وللم بقيا احدهم يذكر ملى عبد العزيز لا بوجه ولا بحال وراهم على خدمتهم كما كانوامع السلطان الاول على ساير الفايدة الكلب لا زال على كلبته والامين كذالك ومثال

راس مـــال

بـنـكـة فرطـاخـيـنـا

راس مال هذه البانكة عشرملاين بسيطة 10.000.000 مركزها بكر تخمين نايب هذه الدار بمليلية يتعاطي جميع المعاملات المالية كصرف السكة وشرا الشدب واللورافى ومكاتب التنبيذ وانواع الرهون وما اشبة ذلك ويقبل وضع المال على وجه الحفظ مع فايدة ويقبل توجيد المال على يده ويكون هذه الدار في زياض ارنندس اوفق للمسلمين الجوار وايسر لهم في وضع المال لاجل الحفظ مع استيفاذ ميلاتة في المايةكما قدمنا ولهم اخذه حيثما شاو وفي اي زمان ارادو كما يقبل ايضا وضع الحلى على اختلاف انواعه لاجل حفظه ايضا لاكن عاريا عن فايدة ما وهذ البنكة احدي البانكات الصبنيولية التي هي اوسع ادارة وابلغ ربحا ومن اراد ان يسال عن معاملة فليذهب الى هذه الدار التي بحضرتنا

فنزف هذه البشري الجليلة لعامة المسلمين جوارنا ونهنيهم بها

كـبـانـيـة نـرازلـنـتـيـك الـصـبـنـيـولـيـة

ان هذه الكبانية العظمة عندها مراكب يسافرون الى جميع المراسي الكاينة بالدنيا *

المغرب يكون السفر يوم الاثنين و يوم الاربعا و يوم الجمعة على الساعة السابعة صباحا *

و من المغرب يكون الرجوع الى طنجة و الخوزيرات و جبل الطر يوم الثلاثا و يوم الخميس و يوم السبت كذالك على الساعة السابعة صباحا *

و كما عندها ايضا بوابر اخر تسافر الى طنجة و الدار البيضا و الصويرة *

بيان اسوام السلع الاتي ذكرها مفصلا اسفله حسب الصرف السجاري في هذه الساعة بمليلية

السكار	للماية فالب	مركة الجمل	8'50	بسيطة
الدفيف	لكل قنطار	من 27 الى	35	بسيطة
السميد	لكل قنطار	و نصف	37'50	بسيطة
لاتاي	لكل كيلو	نومر واحد	4	بساسط
		نومر زوج	3	بساسط
		نومر ثلاثة	2'00	بساسط ونصف
القهوة	لكل خنشة ستين كيلو		69	بسيطة
الشمع	لكل صندوف خمسين كيلو		15	بسيطة
الصابون	لكل صندوق خمسين كيلو		30'50	بسيطة

التجار برلندس واخوانه

عندهم التجارة في البر يشترون من غالب مراسي المغرب ويوسفون ذلك لبلد سبانيا فها هم يعلون جميع المسلمين اصحاب التجارة في هذا الشان ليباتوا اليهم ويجلبون له والسلام

التاجر السيد الهادي بوعياذ

عنده في حانوته كثير من السلع نحو اجلا ليب والبوافي والبرجيات والقمص والبلاغي واكياك والبذاعي والقبطانات واجبادورات وغير ذلك من انواع الملابس وكذلك المجانات بثمن رخيصا

فيمة الاشتراك

لوطن اصبانية و المغرب و غيرها

بداخل مليلية

في كل شهر 1.25 بسيطة — من ثلاثة اشهر فرنك 7

من ثلاثة اشهم 4.50 بسيطة — و يظهر كل سبوعين

وو اجرة الاخبار وفة مر

EL TELEGRAMA DEL RIF

Diario ageno á la política.— Defensor de los intereses de España en Marruecos

Melilla 10 de Septiembre de 1908

SUPLEMENTO ARABE

Extracto de los asuntos de que trata el 42.º suplemento árabe (1)

PRIMERA PLANA

1.º *Noticias de Cabo de Agua.*— Excursión del General Marina al territorio de los Ulad-el-Hach.— Recepción entusiasta que tuvo.— Obsequios de los kabileños. Otras fracciones de Quebdana desean que España les envíe destacamentos, para gozar de la quietud y tranquilidad que gozan sus vecinos, los Ulad-el-Hach.

2.º *El canje de los duros sevillanos.*—Se insiste sobre los fines que ha perseguido España al recojer los duros sevillanos. Esta medida ha saneado la moneda de plata y los moros no deben tener recelo en aceptarla, pues en la Península circula sin contratiempos después del canje.—La campaña que hacen otros periódicos; tiende solo á que desaparezca de Marruecos la moneda española. Los marroquíes no deben dar crédito á esos periódicos.

3.º *Noticias de Muley Mohamed.* —El Pretendiente ha manifestado que no acatará la autoridad de Muley Hafid, como no acató la de su hermano; que no tiene nada que temer, pues es rico y poderoso. No va á su encuentro, por detenerle en Zeluam las explotaciones mineras, que han de mejorar la situación de las kabilas y proporcionarles medios de vida.

SEGUNDA PLANA

1.º *Noticias de Mogador.*— Información sobre la muerte del caid Antlus.

2.º *Noticias de Casablanca.*— Muley Abd-el-Azis, custodiado por fuerzas francesas, se encuentra acampado á corta distancia de Casablanca.

3.º *Combate de Bu-Denib.*—Derrota y dispersión de la harka del Tafilete.—Bajas que tuvieron los bereberes.

4.º *Carreras de caballos en Melilla.*—Los españoles han dado una nueva muestra de afecto hacia los marroquíes, incluyendo en el programa de carreras, dos, exclusivamente para indígenas, con buenos premios: armas de fuego y dinero. Resultado de la lucha y nombre de los vencedores.

TERCERA PLANA

1.º *Noticias de Tánger.*—Carta de Muley Hafid al vecindario de Tánger dándole gracias por haberle proclamado Sultán.

2.º *Noticias de España.*—Antecedentes acerca de la construcción de la escuadra. Propósitos de España de mejorar su poderío naval y terrestre, para ocupar un buen puesto entre las grandes potencias.

3.º *Noticias de Tánger.*—Poderes que Hafid ha conferido al Menebih para que entre en negociaciones con Europa.

4.º y 5.º *Noticias de Marrakech.* —Detalles de los combates entre El M'Tugui y el Guelaui. Triunfo del primero.

CUARTA PLANA

1.º Noticias del comercio entre Europa y Marruecos.

2.º *Noticias de Uxda.*=Proclamación de Hafid.

3.º Anuncio de los Sres. Fernandez Batanero hermanos.—Ricos exportadores de ganados.

4.º Idem de los marroquíes hermanos Buayad, negociantes que gozan de mucho crédito.

5.º Anuncio del Banco de Cartagena.—Se dan referencias de éste Banco, de su crédito y operaciones que hace.—Importancia de la caja de ahorros donde los indígenas pueden guardar su dinero, produciéndoles intereses con la facilidad de sacarlo cuando deseen. Además, custodia alhajas sin llevar á los moros ningun interés.

6.º Idem de la Compañía Trasatlántica.—Ventajas que ofrece esta poderosa compañía y facilidad que concede para establecer relaciones con todos los puertos del mundo.

7.º Precios corrientes de las principales mercancías que se venden en Melilla con destino á las kábilas marroquíes.

8.º Tarifa de suscripción de EL TELEGRAMA DEL RIF, edicion española y árabe.

(1) La numeración de las planas se cuenta de derecha á izquierda y en igual forma las columnas de cada plana.